

王艾录 编著

现代汉语词名

探源 词典



山西人民出版社

王艾录 编著

现代汉语词名

探源 词典

你想知道帝王为什么叫“公主”吗？

你想知道店主为什么叫“老板”吗？

你想知道公牛为什么叫“角牛”吗？

你想知道……

你是不是曾经为这样的问题伤过脑筋：“马褂”为何不称“牛褂”？“吃醋”为何不称“吃酱油”？“炒鱿鱼”为何不称“炒鲤鱼”？

山西人民出版社

责任编辑：孔庆萍

复 审：杜厚勤

终 审：杭海路

封面设计：赵 源

内文设计：李 颖

责任印制：董建设

李 林

图书在版编目 (CIP) 数据

现代汉语词名探源词典/王艾录著. —太原：山西人民出版社，
1999

ISBN 7—203—03970—6

I. 现… II. 王… III. 汉语—词源学—词典 IV. H139—61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 76267 号

现代汉语词名探源词典

王艾录 著

*

山西人民出版社出版发行 (太原建设南路 15 号)

新华书店经销 山西省美术印刷厂印刷

*

开本：850×1168 1/32 印张：9.125 字数：266 千字

2000 年 1 月第 1 版 2000 年 1 月太原第 1 次印刷

印数：1—5000 册

*

ISBN 7—203—03970—6

J·1711 定价：16.00 元

前言：谈谈复合词理据探源的基本方法

一、引子

手机为什么叫“大哥大”？帝王的女儿为什么叫“公主”？店主为什么叫“老板”？公牛为什么叫“角牛”？简易照相机为什么叫“傻瓜相机”？一种微型电子计算机为什么叫“苹果电脑”……另外，“清楚”的“楚”取何义？“明白”的“白”作何解？……

在这一大堆有趣而棘手的问题面前，通行词典是基本解答不了的，因为它们解释的是词的理性意义，而基本上不解释词（复合词）的造词理据。例如《现代汉语词典》把“公主”解释为“君王的女儿”，把“小时”解释为“时间单位，一个平均太阳日的二十四分之一”，若要问何以斯称，则不得而知。

原来，复合词的意义可分两个层次，一是词的理性意义（概念意义），一是词的词源意义（理据）。例如“公主”，“君王的女儿”是它的理性意义，“古代帝王嫁女时让同姓公侯主婚”是它的理据。

一般地讲，词的理性意义处于表层，所以比较容易掌

前言

握；而词的理据则处于深层，因而往往鲜为人知。一个常用词，“百姓日称而不知其所以之意”（《释名》），它的理性意义也许是妇孺皆知的，但倘若追究“所以之意”，有时会使大方之家为之汗颜。笔者曾发现，一个副食商店的老售货员不知方便面何以称“伊面”，一个老画家不知某种浅蓝色何以称“月白”，一个老器乐演奏家不知一种类似琵琶的弦乐器何以称“柳琴”，一个老语言学家不知汉语音节的两部分何以称“声母、韵母”，一个老民俗学家不知人在发笑时脸上出现的小圆窝何以称“酒窝”，一个老经济学家不知把持和独占何以称“垄断”……。

为了弥补通行词典在这一方面的不足，给广大读者提供一些了解复合词理据的依据，我们在《汉语理据词典》（北京语言学院出版社，1995）的基础上，通过多年的努力，把这本修订本（更名为《现代汉语词名探源词典》）献给广大读者。

复合词的理据，一头联系着古今汉语的语文知识，一头联系着古今中外的历史文化、民情风俗等，所以探究之主要地要从词内的语文理据和词外的文化理据两个方面着手。

二、语文理据探究

揭示语文理据需要掌握词的语素义和内部形式。

2.1 语素义的被认识

汉语中有几千个语素，由这几千个语素构成几万个合成词。虽然语素义和语素义的相加不就是词义，但是语素义和词义之间有着千丝万缕的联系，所以抓住了语素义就等于抓住了探究复合词理据整体工作的基础，而且

也抓住了考察语素义同复合词内部形式及词义的关系的基础。

2.1.1 语素的分类

语素义从被认识的难易度上可分为生字语素、熟字语素（包括熟字熟义语素、熟字生义语素）和义项不对号语素三类。对于前两类，可借助工具书查得，而对于义项不对号语素则无案可稽。

这里所谓“不对号”，是指复合词中的某语素在辞书上找不出对号的义项，或者说义项不能落实。如《现代汉语词典》给“甬”列出的两个义项是：

甬：①甬江，在浙江，流过宁波。②宁波的别称。可以肯定地认为，“甬道”一词中的“甬”的实际意义与以上两个义项中的任何一项都是风马牛不相及的——这说明“甬”的义项不对号。

语素义不对号的例子在通行词义词典中俯拾即是。

2.1.2 造成语素义不对号的原因

（1）使用了古僻义项

通行辞书限于各自的编排目的和性质，没有给出许多语素的古老的、生僻的义项。例如《现代汉语词典》、《辞海》等对下列复合词的括号以外的语素就没有给出右边的义项：贸（然）——蒙昧不明貌，（折）冲——车，绰（号）——多，艾（黻）——老。

（2）使用了意义支点

有的复合词（AB）的首语素（A），并未使用词典上列出的某一义项，而是使用了以该语素为构成成员的另外一个复合词（AX 或 XA）的词义，此时 A 成为 AX 的“意义支点”，即： $A+B=AX(XA)+B$ 。

例如“毛笋”，《现代汉语词典》给“毛”的三个同音

前言

字总共列出了 11 个义项，但是“毛笋 (AB)”一词中的“毛 (A)”，未使用其中任何一项，它的实际含义是“毛竹 (AX)”的意思，“毛笋”即“毛竹之笋”。

(3) 使用了通假字

复合词里有通假字的例子非常多，如幅员 (员通圆)、梯己 (梯通体)。另外因历史上的避讳的缘故，也造成了许多通假字，例如“原来”本作“元来”，“黄瓜”本作“胡瓜”等。

(4) 音译

有一些复合词，词中某语素实为外语词的音译，却经常被人们误作汉语语素对待，例如：“菠菜”的“菠”为尼泊尔语 *palinga* (菠陵国，即今尼泊尔) 的音译词的首音节，“迷你裙”的“迷你”为英语 *mini* 的音译。

(5) 使用了义项变体

语素进入复合词后，有时会出现义项变体，它是通行辞书不可能照顾到的，例如“油苗”之“油”是石油义，“油酥”之“油”是食油义，“油鞋”之“油”是桐油义；“脚球”之“球”是足球义，“削球”之“球”是网球、乒乓球义，“三分球”之“球”是篮球义。

2.2 通过语素义探求内部形式

复合词的内部形式就是它的语法结构和语义结构的总和，而理据则是造成内部形式的动因。探究复合词理据的基本方法之一就在于揭示其内部形式；复合词的内部形式被揭示出来了，它的理据探究工作也就有了观察的窗口、入门的向导。例如“打春”的内部形式是“鞭打春牛”，但要了解立春之日为什么要鞭打春牛，就得由最具解释权的理据来回答了。

前面将汉语语素分为生字语素、熟字语素和义项不

对号语素三类。对于前两类语素构成的复合词，其中大部分的内部形式是容易揭示的。相比之下，揭示内部形式最为困难的是由义项不对号的语素构成的复合词，因为这时你无法凭借辞书获得某一语素在词中的实际意义，因而使揭示复合词理据成为空谈。比如“甬道”、“海报”，它们的首语素在辞书上没有对号语素，就无法从语素义出发，去科学地揭示词的内部形式。诚然，人们有时可依据复合词内诸语素的语法关系和词义去意会内部形式，例如“牛刀”一般可被认为是“杀牛用的刀”，“猎虎”可被认为是“捕猎老虎”，但是复合词内部形式的理解难度增大到一定的程度，意会就难以进行，更不用说意会本身算不上是科学的方法了。例如“马刀”绝非“杀马用的刀”，而是“骑马冲锋时用的刀”；“猎狗”绝非“捕猎狗”，而是“帮助人捕猎的狗”。这说明我们不能以“牛刀”组去推导“马刀”组，“望文生义”是靠不住的。

三、文化理据探究

3.1 基本情况

探究复合词理据，面临着这样六类情形：

第一类是词的语素义、词义、内部形式都一目了然，一般无需查阅工具书，譬如“电灯”。第二类是词的语素义、内部形式都不明（语素义不明，则内部形式一定不明），所以词义就不明。譬如“康瓠”，如果不明“康”、“瓠”两个语素在词中的意义，一般就不会知道“康瓠”是“破裂的空瓦壶”的意思。第三类是词的语素义虽明，但词义和内部形式都不明。譬如“猫鱼”，二语素都为人熟

知,但什么是“猫鱼”?多数人不明;“猫”、“鱼”之间是什么结构关系?是“动宾/猫吃鱼”,还是“并列/猫和鱼”,一般不易揣度。第四类是词的语素义、内部形式明白,词义不明。譬如“黑洞”,“黑”、“洞”之义一目了然,其内部形式也一般为“偏正/黑色之洞”,然而何为“黑洞”,多数人不明白的。第五类是词的语素义、词义皆明,而内部形式不明。譬如“小时”,其语素义、词义人人明白,但一个钟点为什么叫做“小时”,而不叫做“中时”、“大时”?第六类是语素义、内部形式、词义都明,却不明内部形式的所包容的词外理据(文化理据)。譬如“敲竹杠”的内部形式是“敲打竹杠”,词义是敲诈勒索,但是敲诈勒索为什么是“敲打竹杠”,而不是“敲打铁杠”。

揭示复合词理据的难点不在前四类,而在第五六类。这两类词尽管有语素义和词义相佐,但是它的理据仍然难以揭示,其症结就在于语素义与词义“不挂钩”、内部形式与词义的“不挂钩”。对此我们只能依靠做更加深入细致的考证工作去解决。

总之,不对号语素义的被认识,第五、六类复合词的两个挂钩——这便是汉语复合词理据探究工作中的两大难点。

3.2 让语素义与词义挂起钩来

所谓语素义与词义不挂钩,指的是尽管词中语素义已经明了,但看不出它与词义有什么联系。例如“燕麦”,两个语素为熟字熟义语素,而且所使用的都是对号语素,“燕麦”的词义在《现代汉语词典》里也交代得一清二楚,但是终究看不出这种植物与“燕”(燕子)有何瓜葛,这里语素义与词义挂不上钩。

解决这类问题既不能只依靠语素义,也不能只依靠词义,这时人们就不能不把视线转移到词外的文化、民

俗、社会和历史等方面去探求，使复合词中的某个语素义同整个词义挂上钩。例如：

燕：燕子。——燕麦：初为野生，为燕雀所食。

草：野草。——草马：唐颜师古《匡谬正俗》：“牡马壮健，堪驾乘及军戎者，皆伏皂枥，刍而养之。其牝马唯充蕃字，不暇服役，常牧于草，故称草马。”

3.3 让内部形式与词义挂起钩来

复合词的内部形式与词义有相同和不相同两类，后者又包括理性意义曾经发生过明显变化的复合词（如“篮球”）和外中心结构的相似造词（如“佛手”）。

与前面“语素义与词义不挂钩”的现象一样，在这类词面前，解决问题既不能完全依靠语素义，更不能完全依靠词义，有效的方法仍然是在认识语素义的基础上，以文化溯源的方法加以探究，使复合词的内部形式同整个词义挂起钩来的。例如：

吃茶——女子受聘。

△明代郎瑛《七修类稿》（四六）：“种茶下子，不可移植，移植则不复生也。故女子受聘，谓之吃茶。”民间认为，把茶作为聘礼送给女方，兆示着女子像种茶下子、不可移植那样，婚后必守贞节，不失身，不改嫁。

烧麦：——一种小吃。

△应作“梢梅”。这一食物上面顶端部分有突出的环形褶子，有似一朵梅花盛开，故称。后因方言音近之故，讹为“烧卖”、“烧麦”等。

（参考文献：王艾录、司富珍《汉语复合词的理据》，商务印书馆，2000。程志兵、赵红梅《〈汉语理据词典〉阅读札记》，《语文建设》1998。林寒生《词的理据和〈汉语理据词典〉》，《辞书研究》1998）。

凡 例

一、本书共收现代汉语词 2840 余条。收实词，不收虚词；收合成词，不收单纯词（个别有歧解的除外），不收成语；收地道的汉语词，不收纯音译词、日语借形词等。

二、正文中每一词目下分设两项释义，一项是词的理性意义，用符号“○”领起；一项是词的理据探源，用符号“△”领起。

因为本书释义重点和目的在于揭示词的理据，但了解词的理据必以了解词的理性意义为前提，所以书中有必要对词的理性意义做简略的交代。

三、在释义中，对语素义的解释用冒号表示；对“意义支点”的解释用符号“←”表示（←的左面是意义支点，←的右面是意义支点的来源）。

四、本书词目按首字的汉语拼音音序排列。首字相同的，按第二字的音序排列，第二字相同的按第三字的音序排列。

五、汉语拼音一律注本调，不注连读变调。

六、书后列有词目的汉语拼音索引。

目 录

前言：谈谈复合词理据探源的基本方法	(1)
凡例	(1)
正文	(1)
汉语拼音索引	(246)

A

a

【阿拉伯数字】Ālābó shùzì

○亦称“阿拉伯数码”。指0、1、2、3、4、5、6、7、8、9这十个国际通用的数字。

△公元7世纪，阿拉伯人建立了伊斯兰大帝国。有一位印度天文学家来到巴格达王宫向阿拉伯国王献上印度制作的天文表，并介绍了印度创造和使用的“0、1、……9”十个记数数字及计算方法。结果受到阿拉伯人的喜爱，不仅在阿拉伯广泛使用开来，而且传播到欧洲和全世界。可知“阿拉伯数字”是由印度人创造，再由阿拉伯人传播出去。

【阿是穴】āshìxué

○人体上不固定的穴位。

△唐代医学家孙思邈在给一个患大腿疼痛的病人治病时，一连扎了几个穴位都不见成效，他便在患者身上到处按掐。当按到某个压痛点时，患者喊到：“啊……是！”孙思邈在此穴位给他扎了一针，患者腿疼顿然减轻，于是便把此穴位定名为“阿是穴”。后来，把那种位置

不固定、随着压痛点而定的穴位都称做“阿是穴”

ai

【哀家梨】āijiālí

○一种梨，亦称“哀梨”。

△传说此木为汉代秣陵人哀仲所种。《世说新语·轻诋》注：秣陵哀仲家产好梨，大如升，入口消释。

【爱克斯射线】àikèsī shèxiàn

○一种波长很短、穿透能力很强的电磁波，为德国物理学家威尔海姆·伦琴首先发现，所以又称“伦琴射线”。也爱爱克斯光。通常写作X射线。

△1895年，伦琴在伍尔茨堡大学实验室里用特制的阴极管进行试验，当他首次发现阴极管里产生的一种未知的辐射线时，不明其奥秘，便用数学上的未知数“x”称呼之。

【爱晚亭】Àiwǎntíng

○原名“红叶亭”，位于湖南省长沙市的名胜——岳麓书院。

△据载，唐代大诗人袁牧观游岳麓书院，游至“红叶亭”便摇头说：“此名太俗，可引杜牧‘停车坐爱枫林晚，霜叶红于二月花’句，取名‘爱晚亭’。”书院主人慎斋先生认为此名风雅别致，胜于旧名，便把“红叶亭”改名为“爱晚亭”。

an

【安厝】āncuò

○停放灵柩等待埋葬，或者浅埋等待改葬。

△安←安放。厝：停放灵柩待葬或浅埋以待改葬。

【安徽】Ānhuī

○我国一省。

△康熙六年以江南左布政使司为安徽省，取境内安庆府（今安庆市）、徽州府（今歙县）的首字而成。

【安乐死】ānlèsǐ

○一种死亡方式。

△采用加速死亡的手段使垂危病人免除痛苦而安乐地死去。

【安乐窝】ānlēwō

○喻指安逸住所或环境。

△《宋史·邵雍传》：北宋哲学家邵雍隐居河南辉县苏门山中，以耕读为乐，自号“安乐先生”，并称自己的住所为“安乐窝”。本此。

【安石榴】ānshíliú

○石榴。

△安石国之榴。“安石”一译“安息”，为亚洲西部古国，公元前2世纪后半叶占有全部伊朗高原和两河流域，公元2世纪末衰落。《本草纲目》三十卷：“榴者榴也，丹实垂垂如赘瘤也。博物志云：汉张骞出使西域，得涂林安石国榴种以

归，故名安石榴。”

【按蚊】ànwén

○虐蚊。

△按：新拉丁语 Anopheles 的音译的首音节。

【按语】ànyǔ

○对有关文字所做的说明、提示或考证，亦作“案语”。

△按：审查，查验。《汉书·贾谊传》：“验之往古，按之当今之务。”

ao

【鳌头】áo tóu

○“独占鳌头”喻指取得第一名。

△在古代殿试中，先选出状元、榜眼和探花三人，后由赞礼官引东班状元西班榜眼二人，走到殿中天子座前的阶梯下迎候殿试榜。此时状元踏上中陛石上雕刻着的大鳌之头，称“独占鳌头”。“鳌”字俗作“𪚩”，所以后来称之“独占𪚩头”。

【奥林匹克运动会】

À olímpikè Yùndònghuì

○国际性体育运动会。

△传说古希腊艾利达王国国王依斐多，鉴于当时连年征战，民不聊生，就去同权势很大的斯巴达宗教主尼库尔格商量缔结友好条约，并提议在奥林匹亚(olympia)村

举行竞技会，提倡“不用武力和流血，而用力量和灵敏来确立人的尊严。”尼库尔格同意而且签订了条约，并宣布奥林匹亚是一块圣地，不准带武器入场。在比赛期间，希腊各部落要履行“神圣的休战”。到公元394年，罗马大帝狄奥多西废止奥林匹克竞技会之前一千多年间，古希腊人一直履行依斐多和尼库尔格所缔结的协定，每四年举行一次象征“和平与友谊”的奥林匹克竞技会。

另一种传说是：古希腊皮萨城国王艾诺麦的女儿基波达米娅长大了要出嫁，但是，神预言说，女儿一出嫁，国王就要死亡。因此，艾诺麦定了一条规矩，凡是来向女儿求婚的人都必须乘战车来同他赛跑。艾诺麦骑一匹骏马，凡是被他追上者，均用标枪刺死，不少人为此丧生。有一个名叫佩洛普斯的人知道这个残酷的求婚条件后，决定和国王竞赛，结果佩洛普斯胜利了，因此在奥林匹亚举行庆祝会来欢庆胜利。

【奥秘】ào mǐ

○奥妙而神秘。

△奥：室内西南角。《释名·释宫室》：“室中西南隅曰奥，不见户明，所在秘奥也。”

【奥斯卡奖】Ào sī kǎ jiǎng

○世界享有盛名的电影奖项，奖品是一尊十点二五英寸高的金

塑像。

△1927年1月，米高梅公司的梅厄等四人酝酿成立了电影艺术和科学学院，同年5月在巴尔的摩饭店举行的电影宴会上，梅厄建议学院以授奖方式鼓励电影事业的发展。米高梅公司的艺术指导塞德里克·吉本斯在桌布上画了一张草图，并挑选了一位叫乔治·斯坦利的青年雕塑家按草图制成了塑像。到1931年第四次颁奖时，美国电影艺术与科学学院图书馆的一位管理员，对着这个金塑像叫道：“这金像多像我的舅舅奥斯卡啊！”这话被新闻记者听见，在报导里写道：“电影艺术与科学学院的工作人员深情地称呼他们的金塑像为奥斯卡。”此称逐渐传遍世界各地。

【澳门】Ào mén

○我国一沿海城市，位于广东省。

△《澳门纪略》：“其曰澳门，则以澳南有四山高立，海水纵横十字，或曰十字门……故称澳门。”澳：海边停船的弯曲处。《广东新语·地语》：“凡番船停泊，必以海滨之湾环者为澳。澳者，船口也。……澳有南台、北台，台者，山也。以相对，故曰澳门。”明代庞尚鹏的奏章《抚处濠镜澳夷疏》：“广州南有香山县，地当濒海，由雍麦至濠镜澳，计一日之程，有山对峙如台，即澳门也。”

【澳洲】 Àozhōu

○世界七大洲之一。

△古希腊地理学家克劳狄·托勒密曾认为，自大西洋以南至南极处应存在一块大陆。后人依据他的推测，称澳州的拉丁文名称是 *Terra Australis Incognita*。*Terra* 是“陆地”，*Australis* 是“南方的”，*Incognita* 是“未知的”，合起来就是“未知的南方陆地”。西班牙人从 16 世纪开始寻找它，1607 年，路易斯·托雷斯终于发现了它。1814 年，英国航海家弗林德斯建议把这块大陆改称为 *Terra Australis*，后来又简称为 *Australis*（英文写作 *Australia*）——澳大利亚。汉语称“澳洲”。本此。

B

ba

【八担杏】bādānxìng

○扁桃树，亦作“八旦杏”、“巴旦杏”。

△本作“巴旦杏”，初植于回回旧地。“八担”、“八旦”、“巴旦”为波斯语 badam 的音译。因果形稍似杏，故名。

【八斗才】bādǒucái

○喻指高才。

△宋代无名氏《释常谈》：“谢灵运尝曰：文章多，谓之‘八斗之才’。‘天下才有一石，曹子建独占八斗，我得一斗，天下共分一斗。’”

【八股】bāgǔ

○明清科举制度的一种考试文体。

△文章由破题、承题、起讲、入手、起股、中股、后股、束股等部分组成。从起股到束股四部分，分别都有两股相互比偶的文字，共为八股。

【八楞鼓】bālēngǔ

○货郎鼓。

△初为卖槟榔者用以摇击发响，代替吆喝。金受申《旧京货郎》：“卖槟榔货郎很少吆喝的，例

为右手摇八楞鼓，即北京所说播浪鼓是也。”此鼓摇击之声有如波浪之声。

【863 计划】bāliūsān jìhuà

○高科技研究发展计划纲要。

△为王大珩、王淦昌、陈芳允、杨嘉墀等四位科学家于 1986 年 3 月建议制定，简称“863 计划”。

【巴比特合金】Bābītè héjīn

○一种减摩合金。

△由美国冶金学家巴比特 (Isaac Babbitt) 所发明。

【巴豆】bādòu

○一种常绿灌木或小乔木。

△原产于我国巴地。巴：古族名，主要分布在四川、鄂西一带。

【巴结】bājié

○讨好，奉承。

△巴：攀援，巴高枝儿。结：结交。

【巴黎绿】bāilǜ

○一种有毒的翠绿色颜料或杀虫剂。

△“巴黎”为英语 paris 的音译，非法国巴黎。

【巴望】bāwàng

○盼望。

△睁大眼睛看。巴：张开。

【芭蕉扇】bājiāoshàn

○大扇子。

△实为蒲葵叶子所做，形如芭蕉叶子，故称。

【拔贡】bāgòng